

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1975-1976

Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1975.

INDEX.

	Pages
Projet de loi	2
I. Ajustement des crédits	2
II. Dispositions diverses	2

TABLEAU ANNEXE AU PROJET DE LOI.

Titre I. — Dépenses courantes	6
Titre II. — Dépenses de capital	14

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses courantes	19
Titre II. — Dépenses de capital	23
Annexe	24

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1975-1976

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1975.

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
Ontwerp van wet	2
I. Kredietaanpassingen	2
II. Diverse bepalingen	2

BIJ HET ONTWERP VAN WET GEVOEGDE TABEL.

Titel I. — Lopende uitgaven	7
Titel II. — Kapitaaluitgaven	15

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Lopende uitgaven	19
Titel II. — Kapitaaluitgaven	23
Bijlage	24

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. AJUSTEMENTS DES CREDITS.**ARTICLE 1^{er}.**

Les crédits prévus au titre I, dépenses courantes, et au titre II, dépenses de capital, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1975, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En milliers de francs.)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en van Onze Staatssecretaris voor Begroting, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. KREDIETAANPASSINGEN.**ARTIKEL 1.**

De kredieten, ingeschreven onder de titel I, lopende uitgaven, en onder de titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1975, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In duizendtallen frank.)

Ajustements — Aanpassingen	Crédits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés	
		Gesplitste kredieten	
		Credits d'engagement Vastleggingskredieten	Credits d'ordonnement Ordonnancingskredieten

TITRE I. — TITEL I.

Dépenses courantes. — Lopende uitgaven :

Crédits supplémentaires de l'année courante. — <i>Bijkredieten voor het lopend jaar</i>	672.825	—	—
Réductions. — <i>Verminderingen</i>	101.540	—	—
Crédits supplémentaires pour les années antérieures. — <i>Bijkredieten voor vroegere jaren</i>	171.158	—	—

TITRE II. — TITEL II.

Dépenses de capital. — Kapitaaluitgaven :

Crédits supplémentaires de l'année courante. — <i>Bijkredieten voor het lopend jaar</i>	46.180	—	—
Réductions. — <i>Verminderingen</i>	94.100	—	—
Crédits supplémentaires pour les années antérieures. — <i>Bijkredieten voor vroegere jaren</i>	61	—	—

II. DISPOSITIONS DIVERSES.**ART. 2.**

§ 1^{er}. L'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre est autorisée à renoncer aux créances existantes au noms de :

— M. L. Jacobs, pour la période du 1^{er} octobre 1966 au 31 mai 1967;

II. DIVERSE BEPALINGEN.**ART. 2.**

§ 1. Het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers wordt ertoe gemachtigd de schuldvorderingen te verzaken ontstaan in hoofde van :

— De heer L. Jacobs, voor de periode van 1 oktober 1966 tot 31 mei 1967;

— M. G. Herbecq, pour la période du 21 avril 1965 au 8 septembre 1965;

— Mme M. Depoorter-Hermans, pour la période du 1^{er} septembre 1966 au 28 février 1967;

en raison de l'octroi non justifié aux intéressés de l'indemnité pour exercice de fonctions supérieures, au lieu de l'indemnité de remplacement.

§ 2. L'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre est autorisée à renoncer aux créances existantes aux noms de :

— M. A. Lievens, pour la période du 1^{er} juillet 1966 au 30 septembre 1967;

— feu M. N. Delchambre, pour la période du 1^{er} mai 1966 au 30 septembre 1967;

en raison de l'octroi non justifié aux agents en question, d'un barème non conforme à leur grade.

§ 3. L'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre est autorisée à renoncer aux créances existantes au noms de :

— Mlle J. Bruggeman;

— Mme E. Eben-Henrard;

— Mme E. Saintin-Jamin;

— Mme H. Servranx-Braibant;

— Mme I. Vindevogel-Cuypers;

en raison de l'octroi non justifié aux agents en question, au cours de la période du 1^{er} janvier 1952 jusque fin février 1959, d'un barème initial supérieur à celui fixé pour leur grade.

ART. 3.

§ 1^{er}. Le traitement de M. Michiels J., dont l'avancement au grade de conseiller adjoint à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre a été annulé par l'arrêt n° A.18.531/VII/1107 rendu le 5 décembre 1973 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} juillet 1971 au 30 novembre 1973.

Ceci n'a toutefois par d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement de l'intéressé.

§ 2. Le traitement de M. L. Giltaix, dont l'avancement au grade de conseiller à l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre a été annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat du 12 décembre 1961, est maintenu pour la période du 8 au 31 mai 1961.

Ceci n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement de l'intéressé.

§ 3. Les traitements de MM. A. Van Herpe, E. Bastians, A. Rossignon, L. De Winter, L. Piffet, G. Wynendaele, J. Willems, R. Kieckens, M. Linkens et A. Defosse, dont l'avancement au grade de premier contrôleur principal

— De heer G. Herbecq, voor de periode van 21 april 1965 tot 8 september 1965;

— Mevr. M. Depoorter-Hermans, voor de periode van 1 september 1966 tot 28 februari 1967;

wegens het ten onrechte verlenen aan de belanghebbenden van de waarnemingstoelage voor hogere functies in plaats van de plaatsvervangingsstoelage.

§ 2. Het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers wordt ertoe gemachtigd de schuldvorderingen te verzaken ontstaan in hoofde van :

— de heer A. Lievens, voor de periode van 1 juli 1966 tot 30 september 1967;

— wijlen de heer N. Delchambre, voor de periode van 1 mei 1966 tot 30 september 1967;

wegens het ten onrechte verlenen aan de betrokken ambtenaren van een niet met hun graad strokende weddeschaal.

§ 3. Het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers wordt ertoe gemachtigd de schuldvorderingen te verzaken ontstaan in hoofde van :

— Mej. J. Bruggeman;

— Mevr. E. Eben-Henrard;

— Mevr. E. Saintin-Jamin;

— Mevr. H. Servranx-Braibant;

— Mevr. I. Vindevogel-Cuypers;

wegens het ten onrechte verlenen aan de betrokken ambtenaren, tijdens de periode van 1 januari 1952 tot einde februari 1959, van een aanvangsweddeschaal die hoger lag dan deze voorbehouden aan hun graad.

ART. 3.

§ 1. De wedde van de heer Michiels J., wiens bevordering tot de graad van adjunct-adviseur bij het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers werd vernietigd bij arrest nr. A.18.531/VII/1107 uitgesproken door de Raad van State op 5 december 1973, wordt behouden voor de periode van 1 juli 1971 tot 30 november 1973.

Dit behoud heeft geen invloed op latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkene.

§ 2. De wedde van de heer L. Giltaix, wiens bevordering tot de graad van adviseur bij het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers werd vernietigd bij het arrest uitgesproken door de Raad van State op 12 december 1961, wordt behouden voor de periode van 8 tot 31 mei 1961.

Dit behoud heeft geen invloed op latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkene.

§ 3. De wedden van de heren A. Van Herpe, E. Bastians, A. Rossignon, L. De Winter, L. Piffet, G. Wynendaele, J. Willems, R. Kieckens, M. Linkens en A. Defosse, wier bevordering tot eerste hoofdcontroleur (rang 24) bij het

(rang 24) au Ministère de la Santé publique et de la Famille a été annulé par l'arrêt A 19.449/III-5975 et A 19.463/III-5977 n° 17.036 rendu le 23 mai 1975 par le Conseil d'Etat, sont maintenus pour la période du 1^{er} juillet 1973 au 31 mai 1975 inclus.

Ceci n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement des intéressés.

ART. 4.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximal de vingt ans, des prêts contractés par la « Intercommunale voor Zeewaterontziltling » (INZO) pour le financement d'une installation industrielle de dessalement des eaux de mer à la côte belge.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1.200.000.000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires en mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

ART. 5.

L'Œuvre Nationale de l'Enfance est autorisée à reporter à l'année budgétaire 1975 le solde de 17.638.460 francs existant au 31 décembre 1974.

ART. 6.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin bij arrest A, 19.449/III-5975 en A 19.463/III-5977 n° 17.036, uitgesproken door de Raad van State op 23 mei 1975 werd vernietigd, worden voor de periode van 1 juli 1973 tot en met 31 mei 1975 behouden.

Dit behoud heeft evenwel geen invloed op de latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkenen.

ART. 4.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van de leningen door de Intercommunale voor Zeewaterontziltling (INZO) aangegaan voor de financiering van een industriële zeewaterontziltlingsinstallatie aan de Belgische Kust.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen van maximum 1.200.000.000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaanstaand uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaanstaand zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

ART. 5.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1975 van het op 31 december 1974 bestaande saldo van 17.638.460 frank.

ART. 6.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. DE SAEGER.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Gegeven te Brussel, 29 september 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. DE SAEGER.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1975 — Kredieten verleend voor 1975 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1975 — Kredieten voorgesteld voor 1975 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)
(1)	(2)					

SECTION II.

DEPENSES DE CABINET
DU MINISTRE DES AFFAIRES WALLONNES,
ADJOINT A LA SANTE PUBLIQUE
ET A L'ENVIRONNEMENT.

CHAPITRE I.

DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.

§ 1. — Salaires et charges sociales.

11.02	2. Traitements et indemnités du personnel du Cabinet	—	—	—	—	341
	Totaux pour le § 1		—	—		341
	Totaux pour le chapitre I		—	—		341
	Totaux pour la section II. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Affaires wallonnes, adjoint à la Santé publique et à l'Environnement.		—	—		341

SECTION IV.

SANTE PUBLIQUE.

CHAPITRE I.

DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

12.28	Dépenses de toute nature à l'occasion de soins, etc.	25.000	1.000	—	26.000	—
	Totaux pour le § 2		1.000	—		—
	Totaux pour le chapitre I		1.000	—		—

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.17	Subsides à des organismes, etc.	3.100	500	—	3.600	—
33.23	Frais d'assistance allouée aux indigents rapatriés belges, etc.	50.000	17.000	—	67.000	40.000

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté —	Suppléments —	Réductions —	Crédit voté —	Suppléments —	Réductions —		
Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen	Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)

SECTIE II.

KABINETUITGAVEN VAN DE MINISTER
VAN WAALSE AANGELEGENHEDEN,
TOEGEVOEGD AAN VOLKSGEZONDHEID
EN LEEFMILIEU.

HOOFDSTUK I.

LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN
EN DIENSTEN.

§ 1. — Lonen en sociale lasten.

—	—	—	—	—	—	2. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.	11.02
	—	—		—	—	Totalen voor § 1.	
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk I.	
	—	—		—	—	Totalen voor sectie II. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Waalse Aangelegenheden, toegevoegd aan Volksgezondheid en Leefmilieu.	

SECTIE IV.

VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK I.

LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN
EN DIENSTEN.§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen
en van diensten.

—	—	—	—	—	—	Uitgaven van alle aard tot verzorging, enz.	12.28
	—	—		—	—	Totalen voor § 2.	
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	—	—	—	—	Toelagen aan organismen van sociale aard	33.17
—	—	—	—	—	—	Kosten van bijstand verleend aan Belgische gepatriëerde behoeftigen, enz.	33.23

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs).

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1975 — <i>Kredieten verleend voor 1975</i> (3)	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i> (4)	Réductions — <i>Verminderingen</i> (5)	Crédits proposés pour 1975 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1975</i> (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i> (7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

33.24	Transfert à un Fonds spécial, etc.	4.537.900	—	85.000	4.452.900	—
33.25	Paiement des charges afférentes aux secours, etc. .	33.900	18.100	—	52.000	17.000

Transferts de revenus à l'étranger.

34.20	Cotisation à l'Organisation mondiale de la Santé .	47.100	—	6.991	40.109	—
34.26	Frais résultant des arrangements avec des pays étran- gers, etc.	700	800	—	1.500	—
Totaux pour le chapitre III . .			36.400	91.991		57.000

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise.

41.24	Subsides à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre	1.241.500	86.000	—	1.327.500	73.277
41.32	Dotation annuelle au Fonds de construction d'insti- tutions hospitalières, etc.	273.000	—	6.750	266.250	—

Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés.

43.20	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et lo- caux, etc.	1.388.000	132.000	—	1.520.000	—
43.21	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt, etc.	19.600	1.681	—	21.281	39.117
43.24	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt, etc.	44.100	76.362	—	120.462	—
Totaux pour le chapitre IV . .			296.043	6.750		112.394
Totaux pour la section IV. — Santé publique. . .			333.443	98.741		169.394

SECTION V.

FAMILLE.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.65	Subsides à des organismes d'études, etc.	—	—	—	—	764
Totaux pour le chapitre III . .			—	—		764
Totaux pour la section V. — Famille			—	—		764

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aanvullingen (9)	Réductions — Verminderingen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aanvullingen (12)	Réductions — Verminderingen (13)		
						(14)	(15)

—	—	—	—	—	—	Overdracht aan een bijzonder fonds, enz. . .	33.24
—	—	—	—	—	—	Betaling van de lasten betreffende steun, enz. .	33.25
Inkomensoverdrachten aan het buitenland.							
—	—	—	—	—	—	Bijdrage aan de Wereldorganisatie voor de Gezondheid.	34.20
—	—	—	—	—	—	Kosten voortspruitend uit de regelingen met vreemde landen, enz.	34.26
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter.

—	—	—	—	—	—	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.	41.24
—	—	—	—	—	—	Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz.	41.32
Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.							
—	—	—	—	—	—	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.	43.20
—	—	—	—	—	—	Staatstussenkomst in de rentelasten, enz. . .	43.21
—	—	—	—	—	—	Staatstussenkomst in de rentelasten, enz. . .	43.24
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk IV.	
	—	—		—	—	Totalen voor sectie IV. — Volksgezondheid.	

SECTIE V.

GEZIN.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	—	—	—	—	Toelagen aan organismen voor studie, enz. . .	33.65
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk III.	
	—	—		—	—	Totalen voor sectie V. — Gezin.	

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1975 — Kredieten verleend voor 1975 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1975 — Kredieten voorgesteld voor 1975 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

SECTION VI.

SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE.

CHAPITRE I.

DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.

§ 1. — Salaires et charges sociales.

11.05	Dépenses diverses de service social, etc.	21.800	3.322	—	25.122	—
	Totaux pour le § 1 . . .		3.322	—		—

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

12.03	Dépenses d'entretien, etc. :					
5.	Administration centrale	57.500	—	—	57.500	105
12.04	Combustibles solides et liquides, etc. :					
5.	Administration centrale	1.200	—	—	1.200	7
12.05	Fournitures de bureau, etc.	3.200	—	—	3.200	59
12.10	Indemnités généralement quelconques, etc. :					
5.	Administration centrale	11.500	1.459	—	12.959	14
6.	Services extérieurs	19.600	1.251	—	20.851	—
12.13	5. Loyer des biens immobiliers, etc.	40.800	3.986	—	44.786	—
12.14	Frais exceptionnels de services, etc. :					
5.	Administration centrale et services extérieurs	6.800	6.250	—	13.050	—
	Totaux pour le § 2 . . .		12.946	—		185
	Totaux pour le chapitre I . . .		16.268	—		185

CHAPITRE 01.

DIVERS.

01.01	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation, de la programmation sociale et de l'octroi d'un mois supplémentaire d'allocations familiales au personnel rétribué par l'Etat	1.118.800	313.114	—	1.431.914	—
	Totaux pour le chapitre 01 . . .		313.114	—		—
	Totaux pour la section VI. — Santé publique et Famille		329.382	—		185

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen	Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		

SECTIE VI.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN.

HOOFDSTUK I.

LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN
EN DIENSTEN.

§ 1. — Lonen en sociale lasten.

—	—	—	—	—	—	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienst- betoon, enz.	11.05
—	—	—	—	—	—	Totalen voor § 1.	

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen
en van diensten.

—	—	—	—	—	—	Onderhoudsuitgaven, enz. :	12.03
—	—	—	—	—	—	5. Hoofdbestuur.	
—	—	—	—	—	—	Vaste en vloeibare brandstoffen, enz. :	12.04
—	—	—	—	—	—	5. Hoofdbestuur.	
—	—	—	—	—	—	Bureaubenodigheden, enz.	12.05
—	—	—	—	—	—	Allerhande vergoedingen, enz. :	12.10
—	—	—	—	—	—	5. Hoofdbestuur.	
—	—	—	—	—	—	6. Buitendiensten.	
—	—	—	—	—	—	5. Huur van onroerende goederen, enz. . . .	12.13
—	—	—	—	—	—	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz. :	12.14
—	—	—	—	—	—	5. Hoofdbestuur en buitendiensten.	
—	—	—	—	—	—	Totalen voor § 2.	
—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK 01.

DIVERSEN.

—	—	—	—	—	—	Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der con- sumptieprijzen, uit de sociale programmatie en uit het toekennen van een bijkomende maand kinderbijslag aan het door het Rijk bezoldigd personeel.	01.01
—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk 01.	
—	—	—	—	—	—	Totalen voor sectie VI. — Volksgezondheid en Gezin.	

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1975 — Kredieten verleend voor 1975 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1975 — Kredieten voorgesteld voor 1975 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

SECTION VII.

POLITIQUE SCIENTIFIQUE.

PARTIE I.

SANTÉ PUBLIQUE.

CHAPITRE I.

DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

12.51	9. Etudes et enquêtes	31.700	—	—	31.700	180
	Totaux pour le § 2		—	—		180
	Totaux pour le chapitre I		—	—		180

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.52 (nouv.)	Subvention à l'Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire	—	10.000	—	10.000	—
------------------	--	---	--------	---	--------	---

Transferts de revenus à l'étranger.

34.50	Cotisation au Centre International de Recherche sur le Cancer à Lyon	11.300	—	2.799	8.501	—
	Totaux pour le chapitre III		10.000	2.799		—
	Totaux pour la partie I		10.000	2.799		180

PARTIE III.

ENVIRONNEMENT.

CHAPITRE I

DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

12.53	Dépenses généralement quelconques, etc.	5.000	—	—	5.000	294
	Totaux pour le § 2		—	—		294
	Totaux pour le chapitre I		—	—		294
	Totaux pour la partie III		—	—		294
	Totaux pour la section VII. — Politique scientifique.		10.000	2.799		474
	Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes		672.825	101.540		171.158

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments — <i>Aanvullingen</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		

SECTIE VII.

WETENSCHAPSBELEID.

DEEL I.

VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK I.

LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.§ 2. — *Aankoop van niet duurzame goederen
en van diensten.*

—	—	—	—	—	—	9. Studies en onderzoeken	12.51
	—	—		—	—	Totalen voor § 2.	
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	—	—	—	—	Toelage aan het «Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire».	33.52 (nieuw)
---	---	---	---	---	---	---	------------------

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

—	—	—	—	—	—	Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon.	34.50
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk III.	
	—	—		—	—	Totalen voor deel I.	

DEEL III.

LEEFMILIEU.

HOOFDSTUK I.

LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.§ 2. — *Aankoop van niet duurzame goederen
en van diensten.*

—	—	—	—	—	—	Om het even welke uitgaven, enz.	12.53
	—	—		—	—	Totalen voor § 2.	
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk I.	
	—	—		—	—	Totalen voor deel III.	
	—	—		—	—	Totalen voor sectie VII. — Wetenschapsbeleid.	
	—	—		—	—	Totalen voor titel I. — Lopende uitgaven.	

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1975 — Kredieten verleend voor 1975 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1975 — Kredieten voorgesteld voor 1975 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)
(1)	(2)					

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

SECTION IV.

SANTÉ PUBLIQUE.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds
et institutions publiques sans caractère d'entreprise.

61.80	Dotation annuelle de base, etc.	2.735.000	—	15.000	2.720.000	—
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.						
63.20	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc.	528.000	—	2.500	525.500	—
63.24	Intervention de l'Etat dans les charges d'amortisse- ment, etc.	76.600	—	76.600	—	—
Totaux pour le chapitre VI . . .			—	94.100		—

CHAPITRE VIII.

OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONS.Octrois de crédits et participations
aux entreprises.

81.80 (nouv.)	Avance récupérable aux institutions de soins pour enfants atteints de psychose	—	15.000	—	15.000	—
------------------	---	---	--------	---	--------	---

Octrois de crédits à l'intérieur
du secteur public.

84.80	Avance remboursable consentie à la Croix-Rouge de Belgique	—	24.000	—	24.000	—
84.81	Cotisation à l'A.S.B.L. «Studiesyndikaat voor water- ontziltling»	1.000	180	—	1.180	—
Totaux pour le chapitre VIII . . .			39.180	—		—
Totaux pour la section IV. — Santé publique. . .			39.180	94.100		—

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aanvullingen (9)	Réductions — Verminderingen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aanvullingen (12)	Réductions — Verminderingen (13)		

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

SECTIE IV.

VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen
en openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter.

—	—	—	—	—	—	Jaarlijkse basisdotatie, enz.	61.80
						Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.	
—	—	—	—	—	—	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.	63.20
—	—	—	—	—	—	Staatstussenkomst in de aflossingslasten, enz. .	63.24
						Totalen voor hoofdstuk VI.	

HOOFDSTUK VIII.

KREDIETVERLENINGEN
EN DEELNEMINGEN.Kredietverleningen aan en deelnemingen
in bedrijven.

—	—	—	—	—	—	Terugvorderbaar voorschot aan de verzorgings- instellingen voor kinderen lijdend aan psychose. (nieuw)	81.80
						Kredietverleningen binnen de sector overheid.	
—	—	—	—	—	—	Terugvorderbaar voorschot toegekend aan het Rode Kruis van België.	84.80
—	—	—	—	—	—	Bijdrage aan de V.Z.W. «Studiesyndikaat voor waterontziltig».	84.81
						Totalen voor hoofdstuk VIII.	
						Totalen voor sectie IV. — Volksgezondheid.	

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1975 — Kredieten verleend voor 1975 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderings (5)	Crédits proposés pour 1975 — Kredieten voorgesteld voor 1975 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

SECTION VI.

SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE.

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de biens meubles durables.

74.02	5. Achat de machines non livrables par l'O.C.F. .	1.300	—	—	1.300	61
	Totaux pour le chapitre VII .		—	—		61
	Totaux pour la section VI. — Santé publique et Fa- mille		—	—		61

SECTION VII.

POLITIQUE SCIENTIFIQUE.

PARTIE I.

SANTÉ PUBLIQUE.

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de biens meubles durables.

74.03	Achat de mobilier, etc. :					
	7. Académies Royales de Médecine	200	7.000	—	7.200	—
	Totaux pour le chapitre VII .		7.000	—		—
	Totaux pour la partie I		7.000	—		—
	Totaux pour la section VII. — Politique scientifique.		7.000			—
	Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital . .		46.180	94.100		61
	TOTAUX POUR LES TITRES I ET II. — DEPEN- SES DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLI- QUE ET FAMILLE		719.005	195.640		171.219

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 septembre 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aanvullingen (9)	Réductions — Verminderingen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aanvullingen (12)	Réductions — Verminderingen (13)		
						(14)	(15)

SECTIE VI.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN.

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van duurzame roerende goederen.

—	—	—	—	—	—	5. Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.	74.02
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
	—	—		—	—	Totalen voor sectie VI. — Volksgezondheid en Gezin.	

SECTIE VII.

WETENSCHAPSBELEID.

DEEL I.

VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIEL).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

—	—	—	—	—	—	Aankoop van meubilair, enz. : 7. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	74.03
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
	—	—		—	—	Totalen voor deel I.	
	—	—		—	—	Totalen voor sectie VII. — Wetenschapsbeleid.	
	—	—		—	—	Totalen voor titel II. — Kapitaaluitgaven.	
	—	—		—	—	TOTALEN VOOR TITELS I EN II. — UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN VOLKS-GEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 29 september 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. DE SAEGER.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. DE SAEGER.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.**ART. 2 du projet de loi.**

Les montants touchés indûment sont les suivants, pour le :

§ 1 ^{er} .	21.679,— francs
§ 2.	44.245,— francs
§ 3.	46.214,— francs

Total : 112.138,— francs.

Du fait que les erreurs commises sont imputables à l'Administration, que les prestations ont été réellement effectuées, que les périodes considérées sont le plus souvent déjà très éloignées, que la bonne foi des agents en cause est indéniable et que les montants à rembourser dépassent les moyens des intéressés ou de leurs héritiers, il est justifié de renoncer à la récupération.

ART. 3 du projet de loi.

Bien que les nominations en question aient été annulées par le Conseil d'Etat, il est normal que le traitement liquidé aux intéressés et correspondant aux fonctions effectivement exercées pendant les périodes considérées leur reste acquis.

ART. 4.

La construction d'une installation industrielle de dessalement des eaux de mer à la côte est la solution la plus adéquate et économique du problème de distribution d'eau en Flandre occidentale. Les frais y inhérents sont évalués comme suit (prix au 1^{er} avril 1975) :

- pour les premiers 20.000 m³/jour : 963.400.000 francs;
- pour 40.000 m³/jour : 1.418.300.000 francs;
- pour 60.000 m³/jour : 1.994.900.000 francs.

Le maître de l'ouvrage sera la « Intercommunale voor Zeewaterontzilting » (I.N.Z.O.). L'investissement sera supporté entièrement par le Trésor qui paiera l'intérêt et l'amortissement des prêts contractés à ces fins.

Les charges totales s'élèveront à :

1976 :	20.000.000 de francs;
1977 :	67.000.000 de francs;
1978 :	112.000.000 de francs;
1979 à 1995 :	150.300.000 francs par an.

ART. 9.

Cette autorisation permettra à l'Œuvre d'accomplir un nouvel effort dans le domaine de l'enfance.

TITRE I.**DEPENSES COURANTES.****SECTION II.**

**DEPENSES DE CABINET DU MINISTRE
DES AFFAIRES WALLONNES,
ADJOINT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT.**

ART. 11.02.2. — Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 341.000 francs.

Suite à des sommes payées indûment à charge de cet article pour le mois de mai 1974 et reversée au Trésor, le crédit s'est trouvé épuisé et diverses factures de remboursement de traitement n'ont de ce fait pu être liquidées.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.**ART. 2 van het wetsontwerp.**

De ten onrechte uitgekeerde bedragen belopen, voor :

§ 1.	21.679,— frank
§ 2.	44.245,— frank
§ 3.	46.214,— frank

Totaal : 112.138 frank.

Daar de fout hiervoor bij het Bestuur berust, de prestaties werkelijk werden geleverd, de beschouwde perioden doorgaans reeds lang verstreken zijn, de goede trouw van de betrokken personeelsleden niet in twijfel kon worden getrokken, en het gaat over bedragen die de draagkracht van de betrokkenen of de erfgenamen overtreffen, is het billijk af te zien van de invordering.

ART. 3 van het wetsontwerp.

Alhoewel bedoelde benoemingen door de Raad van State werden vernietigd, is het normaal dat de wedde aan de betrokkenen vereffend en overeenstemmend met de effectief uitgeoefende functies gedurende beschouwde periodes, hun verworven blijven.

ART. 4.

De oprichting van een industriële zeewaterontziltingsinstallatie aan de kust is de meest adequate en economische oplossing voor het probleem van de watervoorziening in West-Vlaanderen. De hieraan verbonden kosten worden als volgt geraamd (prijzen per 1 april 1975) :

- voor de eerste 20.000 m³/dag : 963.400.000 frank;
- voor 40.000 m³/dag : 1.418.300.000 frank;
- voor 60.000 m³/dag : 1.994.900.000 frank.

De meester van het werk zal de Intercommunale voor Zeewaterontzilting (I.N.Z.O.) zijn. De investering zal volledig door de Schatkist worden gedragen, die de interesten en de aflossingen van de hiervoor aangegane leningen zal betalen :

De totale lasten zullen bedragen :

1976 :	20.000.000 frank;
1977 :	67.000.000 frank;
1978 :	112.000.000 frank;
1979 tot 1995 :	150.300.000 frank per jaar.

ART. 9.

Deze machtiging zal het Werk in staat stellen een nieuwe inspanning te leveren voor het kinderwelzijn.

TITEL I.**LOPENDE UITGAVEN.****SECTIE II.**

**KABINETSUITGAVEN VAN DE MINISTER
VAN WAAELSE AANGELEGENHEDEN,
TOEGEVOEGD AAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU.**

ART. 11.02.2. — Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 341.000 frank.

Op dit artikel werden ten onrechte voor de maand mei 1974 bepaalde bedragen aangerekend die naderhand aan de Schatkist werden teruggestort. Hierdoor was het krediet uitgeput en konden sommige rekeningen voor terugbetaling van wedden niet vereffend worden.

SECTION IV.

SANTÉ PUBLIQUE.

ART. 12.28. — *Dépenses de toutes nature à l'occasion de soins, etc.*

Crédit supplémentaire : 1.000.000 de francs.

Suite à l'augmentation constante des dépenses résultant des accidents du travail.

ART. 33.17. — *Subsides à des organismes, etc.*

Crédit supplémentaire : 500.000 francs.

Crédit au profit d'un organisme s'occupant des mulâtres.

ART. 33.23. — *Frais d'assistance allouée aux indigents rapatriés belges, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 17.000.000 de francs.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 40.000.000 de francs.

Ces suppléments de crédit sont dus à l'application de la loi du 2 avril 1965, modifiée et complétée par celle du 9 juillet 1971, dont les effets se font sentir actuellement.

ART. 33.24. — *Transfert à un fonds spécial, etc.*

Réduction : 85.000.000 de francs.

Réévaluation des besoins réels pour 1975.

ART. 33.25. — *Paiement des charges afférentes aux secours, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 18.100.000 francs.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 17.000.000 de francs.

Compte tenu de l'augmentation du coût de la vie.

ART. 34.20. — *Cotisation à l'Organisation mondiale de la Santé.*

Réduction : 6.991.000 francs.

Le crédit a été ramené au montant de la cotisation réellement payée pour 1975.

La réduction peut servir à compenser partiellement le crédit nouveau inscrit à l'article 33.52 de la Section VII.

ART. 34.26. — *Frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, etc.*

Crédit supplémentaire : 800.000 francs.

Suite à l'arrangement conclu avec la Pologne.

ART. 41.24. — *Subsides à l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre.*

A. Crédit supplémentaire : 86.000.000 de francs.

Suite à la hausse du coût des spécialités pharmaceutiques et des journées d'hospitalisation.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 73.277.000 francs.

Pour liquidation des dépenses relatives aux soins médicaux et pharmaceutiques non payées en 1974 faute de crédit (56.475.000 francs) et en vue de régulariser des dépenses effectuées en 1971 pour compte de l'Etat (16.802.000 francs).

ART. 41.32. — *Dotation annuelle au Fonds de constructions d'institutions hospitalières, etc.*

Réduction : 6.750.000 francs.

Nouvelle évaluation des besoins pour 1975.

SECTIE IV.

VOLKSGEZONDHEID.

ART. 12.28. — *Uitgaven van alle aard tot verzorging, enz.*

Bijkrediet : 1.000.000 frank.

Ingevolge de constante verhoging der uitgaven wegens dienstongevallen.

ART. 33.17. — *Toelagen aan organismen van sociale aard, enz.*

Bijkrediet : 500.000 frank.

Krediet ten voordele van een organisme dat zich bezighoudt met de mulatten.

ART. 33.23. — *Kosten van bijstand verleend aan Belgische gerepareerde behoeftigen, enz.*

A. Bijkrediet : 17.000.000 frank.

B. Bijkredieten vorige begrotingsjaren : 40.000.000 frank.

Deze bijkredieten spruiten voort uit de toepassing van de wet van 2 april 1965, gewijzigd en aangevuld bij die van 9 juli 1971, waarvan de weerslag zich thans doet gevoelen.

ART. 33.24. — *Overdracht aan een bijzonder fonds, enz.*

Vermindering : 85.000.000 frank.

Herschating van de werkelijke behoeften voor 1975.

ART. 33.25. — *Betaling van de lasten betreffende steun, enz.*

A. Bijkrediet : 18.100.000 frank.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 17.000.000 frank.

Rekening houdend met de stijging van de levensduurte.

ART. 34.20. — *Bijdrage aan de Wereldorganisatie voor de Gezondheid.*

Vermindering : 6.991.000 frank.

Het krediet werd teruggebracht tot het bedrag van de werkelijk betaalde bijdrage.

De vermindering kan als gedeeltelijke compensatie dienen voor het nieuw krediet, ingeschreven in Sectie VII onder artikel 33.52.

ART. 34.26. — *Kosten voortspruitend uit de regelingen met vreemde landen, enz.*

Bijkrediet : 800.000 frank.

Ingevolge het afsluiten van een regeling met Polen.

ART. 41.24. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.*

A. Bijkrediet : 86.000.000 frank.

Ingevolge de stijging van de prijs van de geneesmiddelen en de hospitalisatieprijs.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 73.277.000 frank.

Voor de vereffening van uitgaven betreffende medische en farmaceutische verzorging, die in 1974 niet konden betaald worden wegens uitputting van het krediet (56.475.000 frank) en met het oog op het reguleren van de uitgaven gedaan in 1971 voor rekening van de Staat (16.802.000 frank).

ART. 41.32. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz.*

Vermindering : 6.750.000 frank.

Nieuwe raming van de behoeften voor 1975.

ART. 43.20. — *Subventions aux pouvoirs publics, régionaux et locaux, etc.*

Crédit supplémentaire : 132.000.000 de francs.

Suite à la hausse du taux des intérêts en ce qui concerne les emprunts auprès du Crédit communal de Belgique.

ART. 43.21. — *Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt, etc.*

A. Crédit supplémentaire : 1.681.000 francs.

Justification : voir article 43.20.

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 39.117.000 francs.

Suite aux pertes de change subies par la ville de Liège pour les emprunts qu'elle a contractés pour couvrir les déficits 1964-1966 des hôpitaux gérés par la C.A.P.

ART. 43.24. — *Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt, etc.*

Crédit supplémentaire : 76.362.000 francs.

Justification : voir article 43.20.

SECTION V.

FAMILLE.

ART. 33.65. — *Subsides à des organismes d'études, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 764.000 francs.

Pour paiement de créances introduites tardivement.

SECTION VI.

SANTE PUBLIQUE ET FAMILLE.

ART. 11.05. — *Dépenses diverses de service social, etc.*

Crédit supplémentaire : 3.322.000 francs.

Ce supplément de crédit sert à couvrir la hausse des charges de personnel (1.822.000 francs) et permettra la création d'un fonds de roulement de 1.500.000 francs correspondant aux rémunérations pour un mois.

ART. 12.03. — *Dépenses d'entretien, etc.*

12.03.5. Administration centrale.

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 105.000 francs.

Justification : voir article 33.65.

ART. 12.04. — *Combustibles solides et liquides, etc.*

12.04.5. Administration centrale.

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 7.000 francs.

Justification : voir article 33.65.

ART. 12.05. — *Fournitures de bureau, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 59.000 francs.

Justification : voir article 33.65.

ART. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques, etc.*

12.10.5. Administration centrale.

A. Crédit supplémentaire : 1.459.000 francs.

— Majoration de l'indemnité kilométrique au 1^{er} janvier 1975 (359.000 francs);

— Majoration des tarifs de la S.N.C.B. et relèvement du plafond des abonnements sociaux (350.000 francs);

— Intervention prévue pour les déplacements autres qu'en chemin de fer (750.000 francs).

ART. 43.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.*

Bijkrediet : 132.000.000 frank.

Wegens de stijging van de intrestvoet van de leningen toegestaan door het Gemeentekrediet van België.

ART. 43.21. — *Staatstussenkomst in de rentelasten, enz.*

A. Bijkrediet : 1.681.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 43.20.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 39.117.000 frank.

Ingevolge het wisselverlies geleden door de stad Luik op de leningen aangegaan voor het dekken van de tekorten 1964-1966 van de ziekenhuizen van de C.O.O.

ART. 43.24. — *Staatstussenkomst in de rentelasten, enz.*

Bijkrediet : 76.362.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 43.20.

SECTIE V.

GEZIN.

ART. 33.65. — *Toelagen aan organismen voor studie, enz.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 764.000 frank.

Voor de betaling van laattijdig ingediende schuldvorderingen.

SECTIE VI.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN.

ART. 11.05. — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbe-
toon, enz.*

Bijkrediet : 3.322.000 frank.

Dit bijkrediet spruit voort uit de verhoogde personeelslasten (1.822.000 frank) en uit de voorziene oprichting van een werkingsfonds van 1.500.000 frank, overeenstemmend met de bezoldigingen voor een maand.

ART. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven, enz.*

12.03.5. Hoofdbestuur.

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 105.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 33.65.

ART. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen, enz.*

12.04.5. Hoofdbestuur.

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 7.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 33.65.

ART. 12.05. — *Bureaubenodigheden, enz.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 59.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 33.65.

ART. 12.10. — *Allerhande vergoedingen, enz.*

12.10.5. Hoofdbestuur.

A. Bijkrediet : 1.459.000 frank.

— Verhoging van de kilometervergoeding op 1 januari 1975 (359.000 frank);

— Verhoging van de spoortarieven en opvoering van het plafond voor sociale abonnements (350.000 frank);

— Voorziene tussenkomst in de verplaatsingen die niet per spoorweg gebeuren (750.000 frank).

B. Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 14.000 francs.

Justification : voir article 33.65.

12.10.6. Services extérieurs.

Crédit supplémentaire : 1.251.000 francs.

Justification : voir ci-dessus article 12.10.5.A (respectivement 951.000 francs, 50.000 francs et 250.000 francs).

ART. 12.13.5. — *Loyer des biens immobiliers, etc.*

Crédit supplémentaire : 3.986.000 francs.

Ce supplément de crédit couvre la location des nouveaux locaux pour l'Administration de la Médecine Sociale.

ART. 12.14. — *Frais exceptionnels de services, etc.*

12.14.5. Administration centrale et services extérieurs.

Crédit supplémentaire : 6.250.000 francs.

En vue de l'installation de l'Administration de l'Assistance dans d'autres locaux.

ART. 01.01. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation, de la programmation sociale et de l'octroi d'un mois supplémentaire d'allocations familiales au personnel rétribué par l'Etat.*

Crédit supplémentaire : 313.114.000 francs.

Le crédit supplémentaire sollicité est destiné principalement à la couverture des dépenses résultant des hausses de l'index intervenues dans le courant de l'année 1975 et qui ne pouvaient être prévues lors de l'élaboration du budget de l'année 1975.

En outre, à l'instar des décisions prises dans les autres secteurs du régime, une allocation familiale spéciale égale au montant dû pour le mois d'août 1975, à l'exclusion du supplément mensuel prévu à l'article 3 de l'arrêté royal du 26 mars 1965, sera octroyée à toutes les catégories du personnel rétribué par l'Etat. La charge financière découlant de cette mesure est jointe au crédit provisionnel.

L'adaptation proposée du libellé de l'article budgétaire doit permettre l'inscription des trois sortes de provisions sous une seule rubrique. Cette inscription globale facilitera la répartition ultérieure des provisions.

SECTION VII.

POLITIQUE SCIENTIFIQUE.

PARTIE I.

Santé publique.

ART. 12.51.9. — *Etudes et enquêtes.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 180.000 francs.

Pour paiement d'une facture introduite tardivement.

ART. 33.52 (nouveau). — *Subvention à l'Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire.*

Nouveau crédit : 10.000.000 de francs.

Vu l'importance des recherches en la matière qui ont été consacrées en 1974 par l'attribution du Prix Nobel.

ART. 34.50. — *Cotisation au Centre International de Recherche sur le Cancer à Lyon.*

Réduction : 2.799.000 francs.

Justification : voir article 34.20.

B. Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 14.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 33.65.

12.10.6. Buitendiensten.

Bijkrediet : 1.251.000 frank.

Verantwoording : zie hierboven artikel 12.10.5.A (respectievelijk 951.000 frank, 50.000 frank en 250.000 frank).

ART. 12.13.5. — *Huur van onroerende goederen, enz.*

Bijkrediet : 3.986.000 frank.

Dit supplement is bestemd voor de betaling van de huurprijs van nieuwe lokalen voor het Bestuur van de Sociale Geneeskunde.

ART. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.*

12.14.5. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Bijkrediet : 6.250.000 frank.

Met het oog op de onderbrenging van de Bestuursafdeling voor de Onderstand in andere lokalen.

ART. 01.01. — *Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen, uit de sociale programmatie en uit het toekennen van een bijkomende maand kinderbijslag aan het door het Rijk bezoldigd personeel.*

Bijkrediet : 313.114.000 frank.

Het aangevraagde bijkrediet is in hoofdzaak bestemd om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit de indexverhogingen die in de loop van het jaar 1975 ontstaan zijn en bij het opmaken van de begroting voor het jaar 1975 niet konden worden voorzien.

Bovendien, gelijklopend met de beslissingen genomen in de andere sectoren van het regime, zal een bijzondere kinderbijslag gelijk aan het bedrag verschuldigd voor de maand augustus 1975 met uitsluiting van het maandelijks supplement bepaald in artikel 3 van het koninklijk besluit van 26 maart 1965, toegekend worden aan alle categorieën van het door de Staat bezoldigde personeel. De financiële last voortvloeiend uit deze maatregel wordt aan het provisioneel krediet toegevoegd.

De voorgestelde tekstwijziging van het begrotingsartikel beoogt het inschrijven van de drie soorten provisies onder één enkele rubriek. Deze globale inschrijving zal de latere verdeling van de provisies vergemakkelijken.

SECTIE VII.

WETENSCHAPSBELEID.

DEEL I.

Volksgezondheid.

ART. 12.51.9. — *Studies en onderzoeken.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 180.000 frank.

Voor de betaling van een laattijdig ingediende rekening.

ART. 33.52 (nieuw). — *Toelage aan het « Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire ».*

Nieuw krediet : 10.000.000 frank.

Gelet op het belang van de onderzoeken ter zake die in 1974 bekroond werden door de toekenning van een Nobelprijs.

ART. 34.50. — *Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon.*

Vermindering : 2.799.000 frank.

Verantwoording : zie artikel 34.20.

PARTIE III.

Environnement.

ART. 12.53. — *Dépenses généralement quelconques, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 294.000 francs.

Pour paiement d'une facture introduite après la clôture de l'année budgétaire.

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

SECTION IV.

SANTÉ PUBLIQUE.

ART. 61.80. — *Dotation annuelle de base, etc.*

Réduction : 15.000.000 de francs.

En compensation d'un crédit nouveau de 15.000.000 de francs inscrit à l'article 81.80.

ART. 63.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc.*

Réduction : 2.500.000 francs.

Sur base du décompte établi par le Crédit Communal de Belgique.

ART. 63.24. — *Intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement, etc.*

Réduction : 76.600.000 francs.

Aucune dépense n'est prévue en 1975 vu que les emprunts se feront seulement en 1975. Le remboursement des premiers amortissements n'interviendra qu'en 1976.

ART. 81.80 (nouveau). — *Avance récupérable aux institutions de soins pour enfants atteints de psychose.*

Nouveau crédit : 15.000.000 de francs.

Il s'agit d'une avance à des institutions dont la reconnaissance prévue par la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux est envisagée à partir du 1^{er} janvier 1975.

En compensation une réduction de même import est apportée sur le crédit de l'article 61.80.

ART. 84.80. — *Avance remboursable consentie à la Croix-Rouge de Belgique.*

Nouveau crédit : 24.000.000 de francs.

Cette avance doit permettre à la Croix-Rouge de Belgique de disposer de moyens de trésorerie pour pouvoir continuer à remplir sa mission hautement humanitaire.

ART. 84.81. — *Cotisation à l'A.S.B.L. « Studiesyndikaat voor waterontziltling ».*

Crédit supplémentaire : 180.000 francs.

Pour permettre le paiement de la T.V.A. non comprise dans le crédit accordé pour 1975.

SECTION VI.

SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE.

ART. 74.02.5. — *Achat de machines non livrables par l'O.C.F.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 61.000 francs.

Pour paiement de factures introduites tardivement.

DEEL III.

Leefmilieu.

ART. 12.53. — *Om het even welke uitgaven, enz.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 294.000 frank.

Voor de betaling van een factuur na de afsluiting van het begrotingsjaar ingediend.

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

SECTIE IV.

VOLKSGEZONDHEID.

ART. 61.80. — *Jaarlijkse basisdotatie, enz.*

Vermindering : 15.000.000 frank.

Als compensatie voor het nieuw krediet van 15.000.000 frank onder artikel 81.80 aangevraagd.

ART. 63.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.*

Vermindering : 2.500.000 frank.

Op basis van de afrekening door het Gemeentekrediet van België opgemaakt.

ART. 63.24. — *Staatstussenkomst in de aflossingslasten, enz.*

Vermindering : 76.600.000 frank.

Er zijn geen uitgaven voorzien in 1975 daar de leningen verschoven werden naar 1975 en de eerste aflossingen bijgevolg eerst in 1976 zullen geschieden.

ART. 81.80 (nieuw). — *Terugvorderbaar voorschot aan de verzorgingsinstellingen voor kinderen lijdend aan psychose.*

Nieuw krediet : 15.000.000 frank.

Het betreft hier een voorschot aan instellingen waarvan de erkenning ingeschreven in de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen vanaf 1 januari 1975 wordt voorzien.

Als compensatie wordt eenzelfde bedrag afgetrokken van de kredieten voorzien bij artikel 61.80.

ART. 84.80. — *Terugvorderbaar voorschot toegekend aan het Rode Kruis van België.*

Nieuw krediet : 24.000.000 frank.

Dit voorschot moet het Rode Kruis van België in staat stellen verder zijn hoogst humanitaire zending te volbrengen.

ART. 84.81. — *Bijdrage aan de V.Z.W. « Studiesyndikaat voor waterontziltling ».*

Bijkrediet : 180.000 frank.

Om de betaling mogelijk te maken van de B.T.W. die niet begrepen was in het voor 1975 toegestane krediet.

SECTIE VI.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN.

ART. 74.02.5. — *Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 61.000 frank.

Voor de betaling van laattijdig ingediende facturen.

SECTION VII.
POLITIQUE SCIENTIFIQUE.

PARTIE I.

Santé publique.

ART. 74.03. — *Achat de mobilier, etc.*

74.03.7. Académies Royales de Médecine.

Crédit supplémentaire : 7.000.000 de francs.

Pour couvrir les frais relatifs à l'installation des deux académies de médecine au Palais des Académies.

SECTIE VII.
WETENSCHAPSBELEID.

DEEL I.

Volksgezondheid.

ART. 74.03. — *Aankoop van meubilair, enz.*

74.03.7. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.

Bijkrediet : 7.000.000 frank.

Tot dekking van de kosten in verband met de installatie van de twee academies voor geneeskunde in het Paleis der Academiën.

ANNEXE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet régularisées au feuillet d'ajustement.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

(En francs.)

BIJLAGE

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad geregulariseerd langs het aanpassingsblad.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

(In franken.)

Décision et date — Beslissing en datum	Section et article — Sectie en artikel	Objet — Betreft	Montant — Bedrag	
			Année courante — Lopend jaar	Années antérieures — Vorige jaren
N°/Nr. 2374 25-4-1975	Sect. VII. Art. 33.52 nouveau/nieuw	Subvention à l'Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire. — <i>Toelage aan het «Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire» :</i> Crédit non dissocié. — <i>Niet gesplitst krediet</i>	10.000.000	—

TITRE II.
DEPENSES DE CAPITAL.

(En francs.)

TITEL II.
KAPITAALUITGAVEN.

(In franken.)

Décision et date — Beslissing en datum	Section et article — Sectie en artikel	Objet — Betreft	Montant — Bedrag		
			Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen
N°/Nr. 2361 14-2-1975	Sect. IV. Art. 81.80 nouveau/nieuw	Avance récupérable aux institutions de soins pour enfants atteints de psychose. — <i>Terugvorderbaar voorschot aan de verzorgingsinstellingen voor kinderen lijdend aan psychose.</i>	15.000.000	—	—